



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I

FRANCESCO ATTRUIA

Anno accademico	2021/22
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	007LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I	L-LIN/04	LEZIONI	54	FRANCESCO ATTRUIA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Il corso ha come obiettivo il raggiungimento del livello **A2** di conoscenza della lingua francese, stabilito dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). Le lezioni frontali con il docente, unitamente alle esercitazioni scritte e orali svolte dai collaboratori ed esperti linguistici (CEL), mirano a offrire agli studenti gli strumenti per acquisire, perfezionare e potenziare le competenze linguistiche e comunicative previste per il livello indicato.

Modalità di verifica delle conoscenze

La verifica delle conoscenze prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese.

Capacità

In linea con i descrittori europei dei risultati formativi (descrittori di Dublino), rapportati alle competenze richieste dal QCER, alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di:

Conoscenza e capacità di comprensione

accostarsi gradualmente alla realtà linguistica e culturale della Francia e dei paesi dell'area francofona, comprendere in linea di massima i punti essenziali di una conversazione o di un testo scritto incentrato su un argomento o un'attività consueti, sviluppare una discreta ricchezza lessicale, acquisire i concetti teorici fondamentali della grammatica e della linguistica francese.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

gestire una comunicazione attraverso frasi semplici ma corrette sul piano morfologico e sintattico, essere in grado di raccontare eventi della vita quotidiana, ovvero legati ad attività di routine, estrarre, riassumere e restituire informazioni ottenute dalla lettura di un testo semanticamente coeso e coerente, esporre correttamente concetti e nozioni della linguistica francese usando la terminologia scientifica appropriata.

Autonomia di giudizio

sviluppare e affinare capacità critiche e di giudizio sufficienti a esporre il proprio punto di vista su una gamma di problematiche elementari connesse alla lingua e alla cultura francesi, essere in grado di analizzare in autonomia i fenomeni linguistici osservati durante le lezioni frontali, applicare autonomamente le regole di produzione degli enunciati e di trascrizione dei suoni della lingua francese.

Abilità comunicative

Capacità di comunicazione e interazione in molteplici situazioni e contesti affrontati durante le esercitazioni di lettorato, essere in grado di comunicare concetti, opinioni, problematiche e soluzioni limitatamente alle competenze richieste dal livello indicato.

Capacità di apprendimento

Acquisire un metodo di studio adeguato alla trasmissione delle conoscenze acquisite, valutare in autonomia il livello raggiunto per sostenere l'esame, essere in grado di interrogare correttamente i dizionari e utilizzare con profitto gli strumenti forniti per tutta la durata del corso, accostarsi senza difficoltà alla letteratura scientifica del settore, che verrà preventivamente affrontata e discussa durante le lezioni frontali con il docente.

Modalità di verifica delle capacità

Esame scritto e colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese

Comportamenti

Alla fine del corso, le studentesse e gli studenti saranno in grado di comunicare efficacemente in lingua francese, conoscere e discriminare i suoni del francese, esaminare morfemi e riconoscere le relazioni semantiche, utilizzare i dizionari e altri strumenti per l'analisi linguistica di testi e discorsi poco complessi.

Modalità di verifica dei comportamenti



UNIVERSITÀ DI PISA

Agli studenti sarà chiesto di rispondere in lingua francese a domande riguardanti i contenuti del corso utilizzando adeguatamente la terminologia dell'insegnamento.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Nessuno

Indicazioni metodologiche

Il corso è tenuto in **lingua francese** e prevede lezioni frontali con o senza proiezione di slide ed esercitazioni con l'aiuto di testi e documenti audio e video. Per le esercitazioni, saranno regolarmente utilizzate le funzioni quiz, glossario, compito, questionario di Moodle, oltre a strumenti "esterni" come "Mentimeter" e "Google moduli".

È previsto un test di posizionamento in entrata su moodle il cui esito non influirà sulla valutazione finale dello studente, ma avrà il solo scopo di organizzare i gruppi di lettorato. Gli studenti saranno distribuiti in quattro gruppi:

Gruppo A: principianti assoluti

Gruppo B: falsi principianti

Gruppo C: non principianti

Gruppo D: non principianti

Durante il primo semestre, i principianti assoluti seguiranno il corso della Dott.ssa Marie-Christine Grange. Durante il secondo semestre, questi stessi studenti raggiungeranno le classi della Dott.ssa Auclert che, fino alla fine dell'anno, sarà dunque responsabile di tutti i gruppi.

N.B. L'assegnazione al gruppo dei "principianti assoluti" non comporterà nessun vantaggio o deroga ai fini della valutazione finale. Lo scopo di questo gruppo è consentire agli studenti meno esperti di raggiungere *in itinere* lo stesso livello di competenza dei non principianti.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Titolo del corso: *Initiation à la linguistique française*

Il corso intende fornire le nozioni teoriche di base della linguistica francese da una prospettiva contrastiva francese/italiano e sarà articolato in due moduli:

1) *Fonetica e fonologia*. Il modulo vuole essere una introduzione ai principali elementi di fonologia e fonetica articolatoria del francese.

2) *Lessicologia e lessicografia*. La seconda parte del corso sarà incentrata sulla morfologia e la semantica lessicale, e ai fondamenti di lessicografia francese. Le esercitazioni, in linea con le osservazioni teoriche, verteranno principalmente sui processi di formazione delle parole, le relazioni semantiche, i metodi di analisi semantica e di consultazione "ragionata" dei dizionari.

Particolare attenzione è data all'espressione scritta e orale del francese in un'ottica inclusiva e di rispetto della parità di genere.

Per quanto concerne i corsi e le esercitazioni tenuti dai CEL, si invitano gli studenti a utilizzare la piattaforma E-learning del Centro Linguistico ([CLI moodle](#)) oppure a rivolgersi direttamente al CEL.

Bibliografia e materiale didattico

Per la parte di linguistica francese:

Joëlle Gardes Tamine, *La grammaire. Tome 1. Phonologie, morphologie, lexicologie*, 5e édition, Paris, Colin, 2018.

Eventuali ulteriori indicazioni bibliografiche saranno comunicate durante il corso. Sarà cura del docente fornire agli studenti il materiale per le esercitazioni.

Per i corsi e le esercitazioni dei Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL)

Bidaud, M.-C. Grange, J.-P. Seghi, *Manuel de français*, livelli A1-A2, 2è édition, Hoepli, ISBN: 9788836005086.

Per il supporto, il perfezionamento e/o lo studio individuale si consigliano i seguenti testi e opere di consultazione non obbligatori:

Dizionario bilingue: *Le Robert & Zanichelli il Boch*, Ultima edizione

Dizionario monolingue: *Dictionnaire Le Petit Robert de la langue française 2021*, Paris, Le Robert.

Dizionario di linguistica: J. Dubois et alii, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 2013.

Bidaud, M.-C. Grange, *Ma grammaire de français*, Rizzoli Languages, 2019.

Bidaud, *Exercices de grammaire pour italophones*, 4e édition, Utet, 2021.

Indicazioni per non frequentanti

Il programma di esame è identico per gli studenti frequentanti e non frequentanti. La frequenza **non è obbligatoria**. Gli studenti che per qualsiasi ragione non fossero in grado di seguire il corso, sono pregati di contattare il docente per fissare un colloquio conoscitivo e iscriversi al corso sulla piattaforma e-learning ([moodle area umanistica](#)) per essere costantemente aggiornati sugli sviluppi delle lezioni.

Modalità d'esame

L'esame è strutturato in due sezioni complementari: una prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua (ex lettorato), volta ad accertare l'acquisizione dei contenuti e delle competenze connesse alle esercitazioni e alle attività svolte durante l'anno. Gli studenti saranno ammessi a sostenere l'esame finale di linguistica con il docente responsabile dell'insegnamento **solo ed esclusivamente in caso di superamento di tutte le prove di lettorato**. Nel caso uno studente non superi una delle prove parziali, non è obbligato a ripetere anche quelle già superate. Ripeterà eventualmente nella sessione successiva solo la prova o le prove non superata/e. Le prove parziali di lettorato hanno una validità di **due** anni e possono essere sostenute anche in diverse sessioni dell'anno. Gli studenti **frequentanti** possono scegliere di svolgere la prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua durante l'anno mediante prove intercorso. Il punteggio riportato nelle esercitazioni potrà contribuire al voto finale fino a due punti.

N.B. **studenti in possesso di DELF/ESABAC**: è possibile essere esonerati dalle prove di lettorato, o da alcune di esse, **solo** se la certificazione DELF soddisfa i seguenti requisiti: livello minimo B1, punteggio minimo 80 (pt 20 per ciascuna competenza), conseguita da non



UNIVERSITÀ DI PISA

più di 2 anni. Gli studenti in possesso del diploma ESABAC sono esonerati soltanto dalla prova di grammatica e dalla "composition". Chi decide di avvalersi dell'esonero dal lettorato, dovrà mostrare al docente e in tempo utile l'attestato di conseguimento del titolo.

Altri riferimenti web

Pagina [moodle](#) del corso e pagina [CLI moodle](#) per le esercitazioni di lettorato.

Classe virtuale MSTeams:

<https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aFo6HcX8gmKwjw-b7HW1AHif1t0pH-02ycilC1YhKn8l1%40thread.tacv2/conversations?groupId=bbb7bbc4-8055-40b2-a4b4-ba31edbfe8e3&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

Note

Aggiornamento importante: la prova in itinere **scritta** di linguistica francese relativa ai moduli 1 (teoria del segno linguistico) e 2 (fonetica e fonologia) si terrà il giorno **8 giugno 2022 dalle ore 12:00 alle 13:30**. Tutte le studentesse e gli studenti frequentanti e non frequentanti possono sostenere la prova, compilando il modulo di iscrizione che sarà trasmesso via moodle un mese prima. La prova in itinere è aperta alle studentesse e studenti dell'anno accademico 2021/2022.

Le lezioni di linguistica inizieranno **mercoledì 23 febbraio, ore 12:00**. Le esercitazioni di lettorato con il docente madrelingua si terranno durante tutto l'anno (I e II semestre). Per ulteriori chiarimenti, si prega di contattare il docente al seguente indirizzo: francesco.atruia@unipi.it. Gli avvisi relativi ad eventuali variazioni, assenze e recuperi saranno sempre pubblicati alla voce "NOTE" della pagina del docente su Unimap e comunicati via Moodle. Gli orari delle esercitazioni saranno presto disponibili sul sito del Corso di studi e sulle pagine moodle dei CEL.

La Commissione d'esame sarà così composta:

Presidente: Francesco Attruia

Membri: Lorella Sini e Rosa Cetro

Presidente supplente: Lorella Sini

Membri supplenti: Rosa Cetro e Francesca Gallina

Ultimo aggiornamento 14/06/2022 12:34